

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zakrywa nieprawość ten, komu zależy na miłości;* ** lecz kto o niej rozpowiada, rozdziela przyjaciół. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zakrywa występki ten, komu zależy na przyjaźni; lecz kto go rozgłasza, rozdziela przyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto kryje grzech, szuka miłości, a kto wyjawia sprawę, rozdziela przyjaciół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto pokrywa przestępstwo, szuka łaski; ale kto wznawia rzeczy, rozłącza przyjaciół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto tai grzech, szuka przyjaźni, kto inakszemi słowy powtarza, rozłącza złączone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cudzą przewinę tai, kto szuka przyjaźni, kto sprawę rozgłasza, odpycha przyjaciela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zataja występki ten, komu zależy na przyjaźni; lecz kto o nim rozgłasza, rozłącza przyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zakrywa winę, szuka miłości, kto powtarza wieści, odrzeka przyjaciela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli chcesz, żeby cię ludzie kochali, przebaczą im winy, bo ten, kto jest pamiętliwy, traci przyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto rzuca zasłonę na wykroczenia, szuka miłości, ale kto rzecz dalej rozpowiada, rozdziela przyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто скриває обиди, шукає дружби, а хто ненавидить скривати, розділяє друзів і кривих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto osłabia uchybienie – szuka miłości; a kto wznawia sprawę – rozłącza przyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zakrywa występki, zabiega o miłość, a kto ciągle mówi o sprawie, rozdziela tych, którzy się dobrze znają.

¹⁾ Lub: Zakrywa (l. przebacza) nieprawość (l. występki, krzywdę) ten, kto szuka (l. komu zależy na) miłości (przyjaźni).

²⁾ <x>240 10:12</x>